

RE **COM** VERSO

Sedes

Estudio de Dagoberto Rodríguez

Estudio de Guibert Rosales (La Caja Muda)

19 de febrero -
27 de marzo de 2026



CIRCUITO

Artistas/artists

Alexander Apóstol (Venezuela/España)

Joan Brossa (España)

Olivia Funes Lastra (Argentina/Francia)

Anna Bella Geiger (Brasil)

Laura Lis (Cuba)

Rogelio López Cuenca (España)

Cristina Lucas (España)

Andy Medina (México)

Marta Pérez Campos (España)

Dagoberto Rodríguez (Cuba/España)

Guibert Rosales Abreu (Cuba/España)

Fernando Sánchez Castillo (España)

Maruch Sántiz (México–pueblo maya tzotzil)

Shirin Salehi (Irán/España)

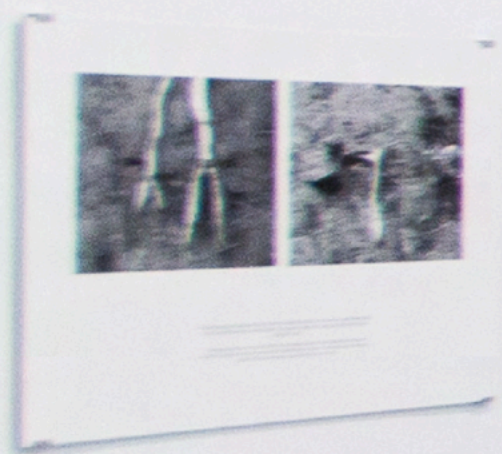
Chen Yunda (China/Francia)

Las obras reunidas en esta exposición se ocupan del lenguaje y del poder de la palabra. Lo hacen desde sus múltiples desdoblamientos y materialidades; se interesan por la poesía, pero también por la retórica política, la oralidad y el habla popular.

The works in this exhibition engage with language and the power of the word. They do so through its multiple unfoldings and materialities; as they are concerned with poetry, but also with political rhetoric, orality, and popular speech.



La dialéctica entre opacidad y transparencia signica y la imposibilidad misma del lenguaje, sus grietas o su vaciamiento, son horizontes explorados aquí desde distintas subjetividades y coyunturas.



P A L



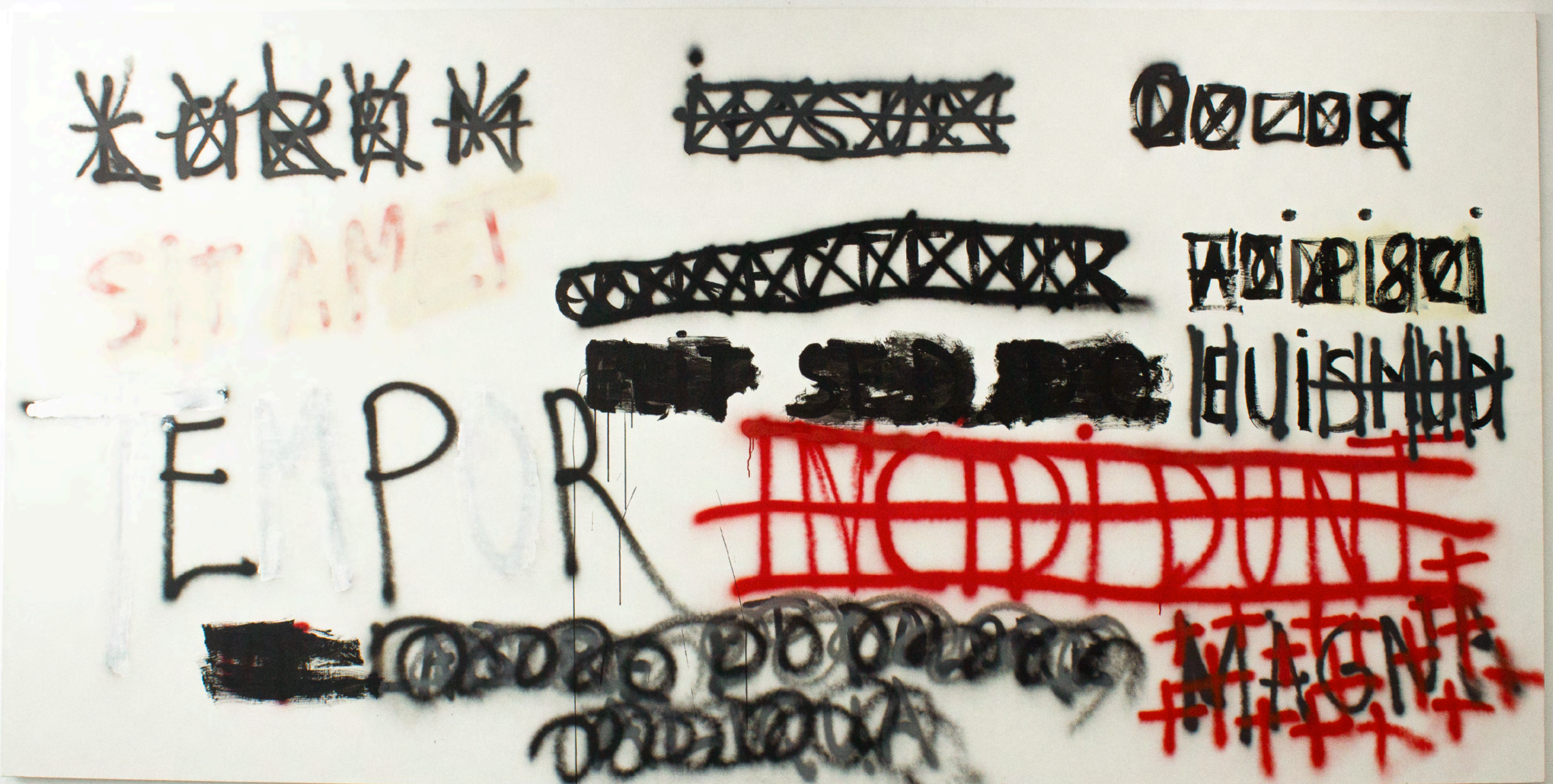


The dialectic between signic opacity
and transparency, as well as the
very impossibility of language, its
fractures or its emptying, are
horizons explored here from diverse
subjectivities and conjunctures.

Ante la vasta genealogía del arte-texto, la poesía visual y otras derivas, la exposición aspira a ser un ejercicio situado, en el que los grandes relatos, nombres y movimientos de la historia del arte, como Fluxus o el movimiento Art & Language,

In the face of the vast genealogy of text-based art, visual poetry, and related offshoots, the exhibition aspires to be a situated exercise in which the grand master narratives, names, and movements of art history, such as Fluxus or the Art and Language movement,

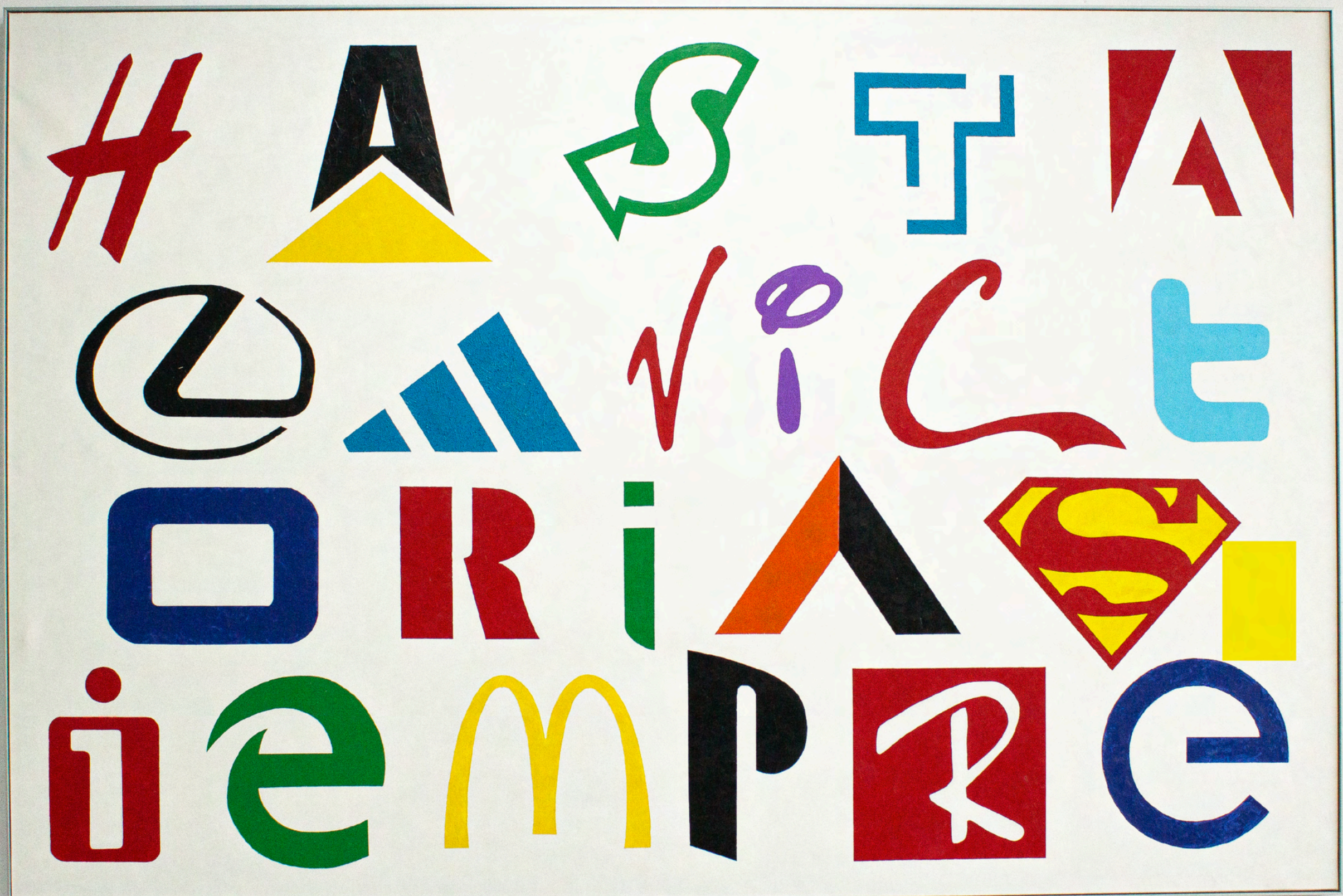
Pintadas y tachaduras callejeras, de distintas facciones políticas de España, tras la muerte de Francisco Franco / Street graffiti and crossed-out inscriptions from various political factions in Spain after the death of Francisco Franco.



Fernando Sánchez Castillo, *Dolorem Ipsum*, 2021.
Óleo sobre lienzo / Oil on canvas.

solo interesan en la medida en la que sus poéticas y premisas han sido apropiadas desde particularidades contextuales, como las que suponen los diferentes ámbitos hispanohablantes a ambos lados del Atlántico, las minorías lingüísticas y las dinámicas de exclusión que las rodean.

are of interest only insofar as their poetics and premises have been appropriated through contextual particularities, such as those found across Spanish-speaking regions on both sides of the Atlantic, linguistic minorities, and the dynamics of exclusion that surround them.



Rogelio López Cuenca, *Hasta la victoria siempre*, 2017.
Óleo sobre lienzo / Oil on canvas.

En la exposición hay obras que insertan un corte epistémico-estético desde los pueblos originarios mayas y nahuatlacos de México, pero no lo hacen en clave identitarista, sino mediante sus cualidades sígnicas intrínsecas.

Within the exhibition, some works introduce an epistemic aesthetic rupture grounded in the Mayan and Nahua peoples of Mexico; however, they do not do so from an identitarian standpoint, but rather through their intrinsic signic qualities.

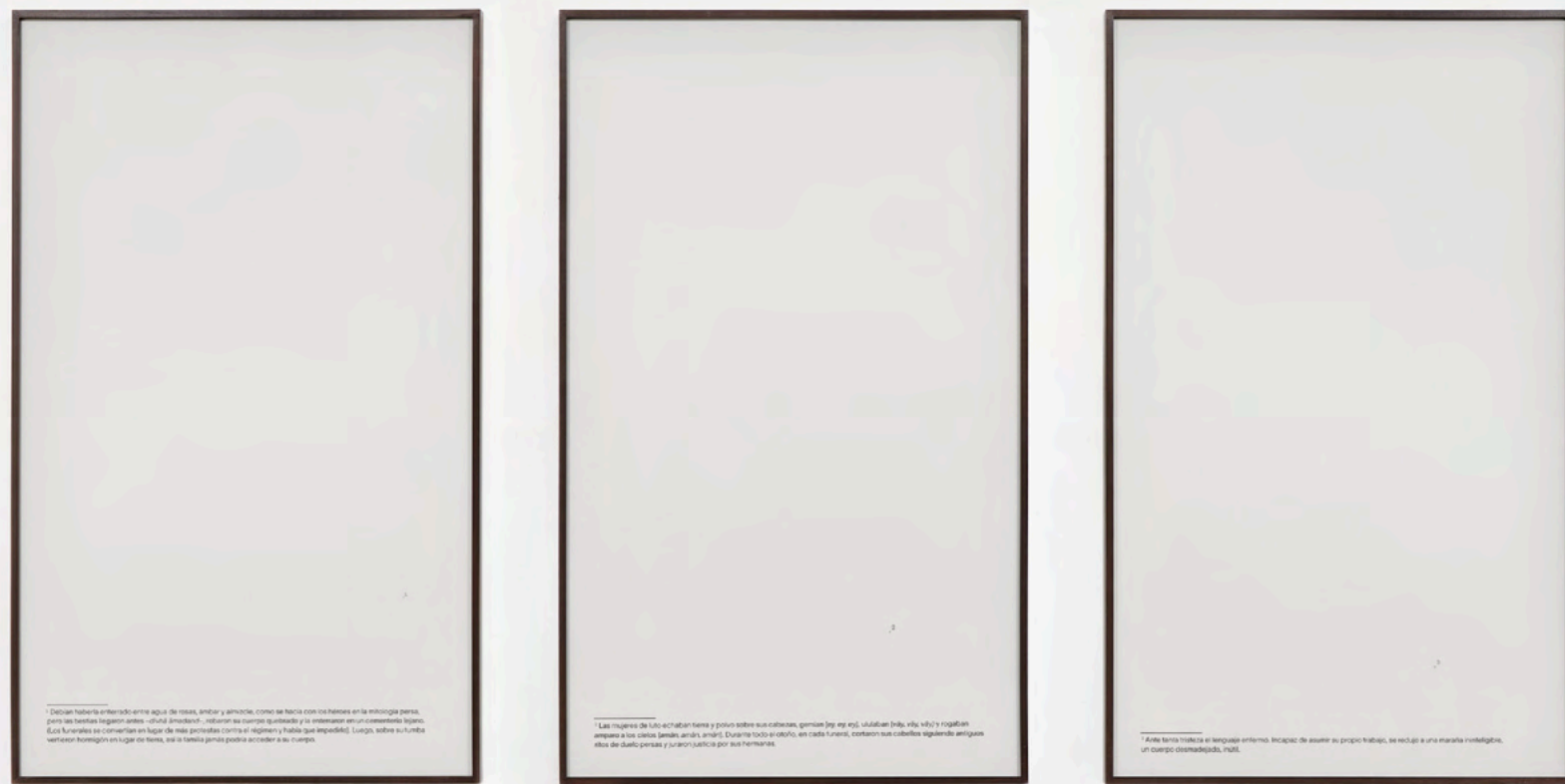


K'alal jun nupul ts'akal mi ts'k'an ja' kerem li yolike, k'uxbil ta tse, ta sa'ik li vomol kerem tseb
sbi, ti jech chib li sjole ja' sventa kerem, li jun sjole sventa tseb, yu'un jmoj li yanale, li k'usi
jelele ja' li sjole.

Si una pareja quieren que su hijo sea niño o niña, consiguen la cabeza de una planta silvestre llamada
niño-niña. La hoja de la planta es muy parecida. La diferencia es la cabeza. Si tiene dos partes la cabeza es
para el niño, si tiene una parte es para la niña. Se come cruda.

El silencio es un hecho significativo porque lo que no se dice puede comunicar más que lo efectivamente pronunciado. En contextos de autoritarismo, donde la censura y la represión son amenazas reales, los espectros comunicacionales pre y paralingüísticos se activan poderosamente.

Silence is a meaningful fact because what is left unsaid can communicate more than what is actually spoken. In contexts of authoritarianism, where censorship and repression are real threats, pre and paralinguistic communicational spectra are powerfully activated.



Shirin Salehi
Tres notas al pie de página
(tríptico)
2025

Así, el grito, la risa,
el lamento y el balbuceo
tienen cabida aquí de manera
heterodoxa.



Cristina Lucas, *Waves*, 2019.
Video performance.

Τούτον εν το κύμα που σβήνει τη φωτιά

This is the wave that puts out the fire

C'est la vague qui éteint le feu

Thus, the scream,
laughter, lament, and
babble find a place here
in heterodox ways.



Denize girmemize izin vermeyen otel ve sermaye sahipleri

Hotel owners and capital holders, who don't let us go into the sea

Propriétaires d'hôtels et actionnaires qui ne nous laissent pas accéder à la mer

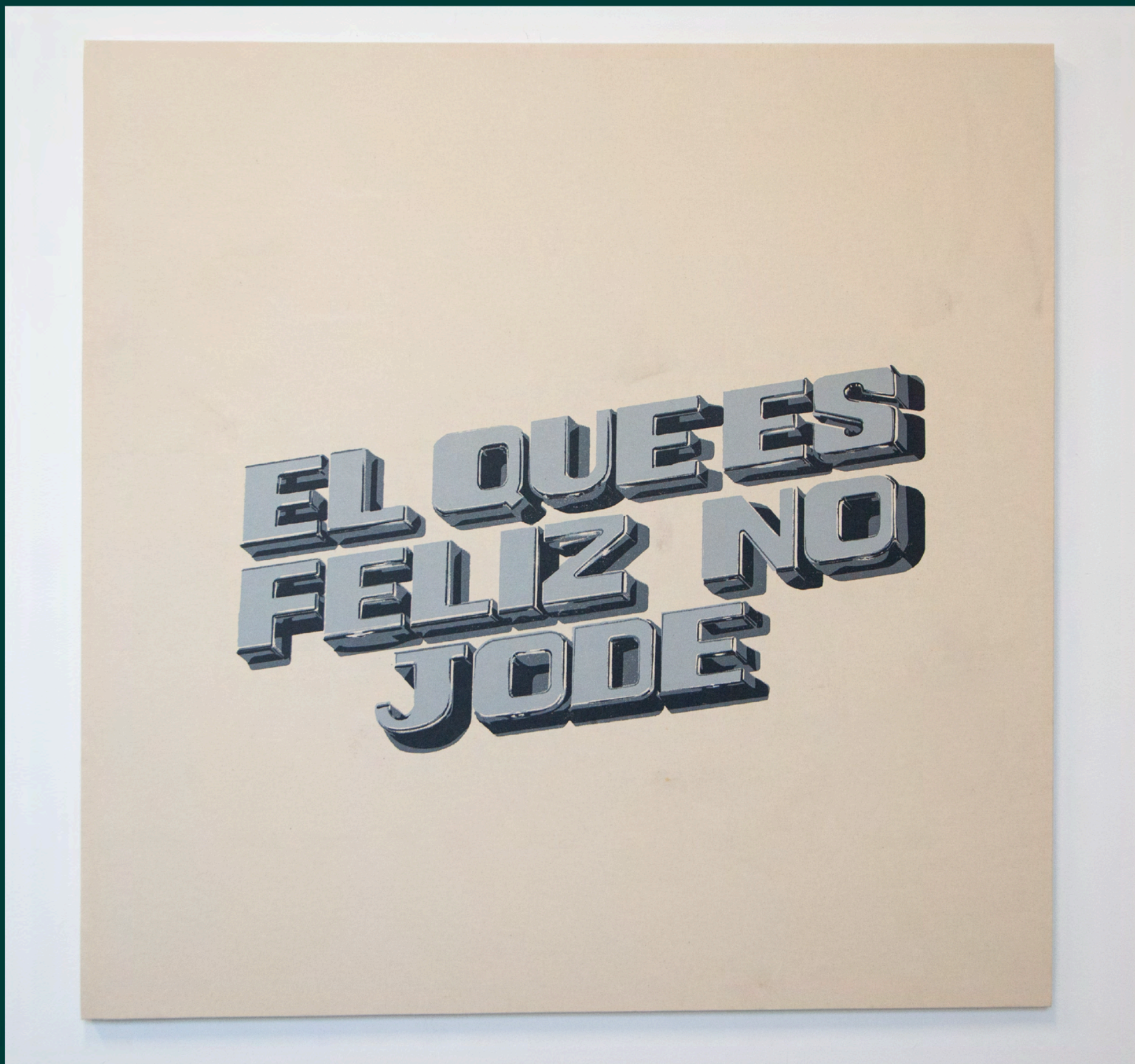
En la medida en la que el lenguaje nos constituye, su ámbito abarca espectros amplísimos de la experiencia humana, que pasan por el dolor, el trauma y la ira (las malas palabras), pero también el goce lúdico del calambur o la intensificación lingüística en los confines de la anatomía humana: lengua, garganta, cuerpos en movimiento.



Laura Lis
Malas palabras
2026
Cerámica esmaltada/
Glazed ceramic

Insofar as language constitutes us, its scope encompasses vast spectrums of human experience, ranging from pain, trauma, and anger, expressed through profane language, to the playful pleasure of the pun or the intensification of language at the limits of the human body: tongue, throat, bodies in motion.

Un particular interés curatorial me lleva a indagar la canción como un nodo estético en el que habitan comunidad, imaginación, poder y deseo.



Dagoberto Rodríguez
FELIZ
2024
Serigrafía sobre tela /
Silkscreen on fabric

A particular curatorial interest leads me to examine the song as an aesthetic node where community, imagination, power, and desire converge.

La lírica popular concentra la
subjetividad del momento
histórico y activa efusividad,
sensibilidades colectivas,
memoria y pertenencia.

Popular lyric condenses the
subjectivity of a historical moment
and activates effusiveness, collective
sensibilities, memory, and belonging.



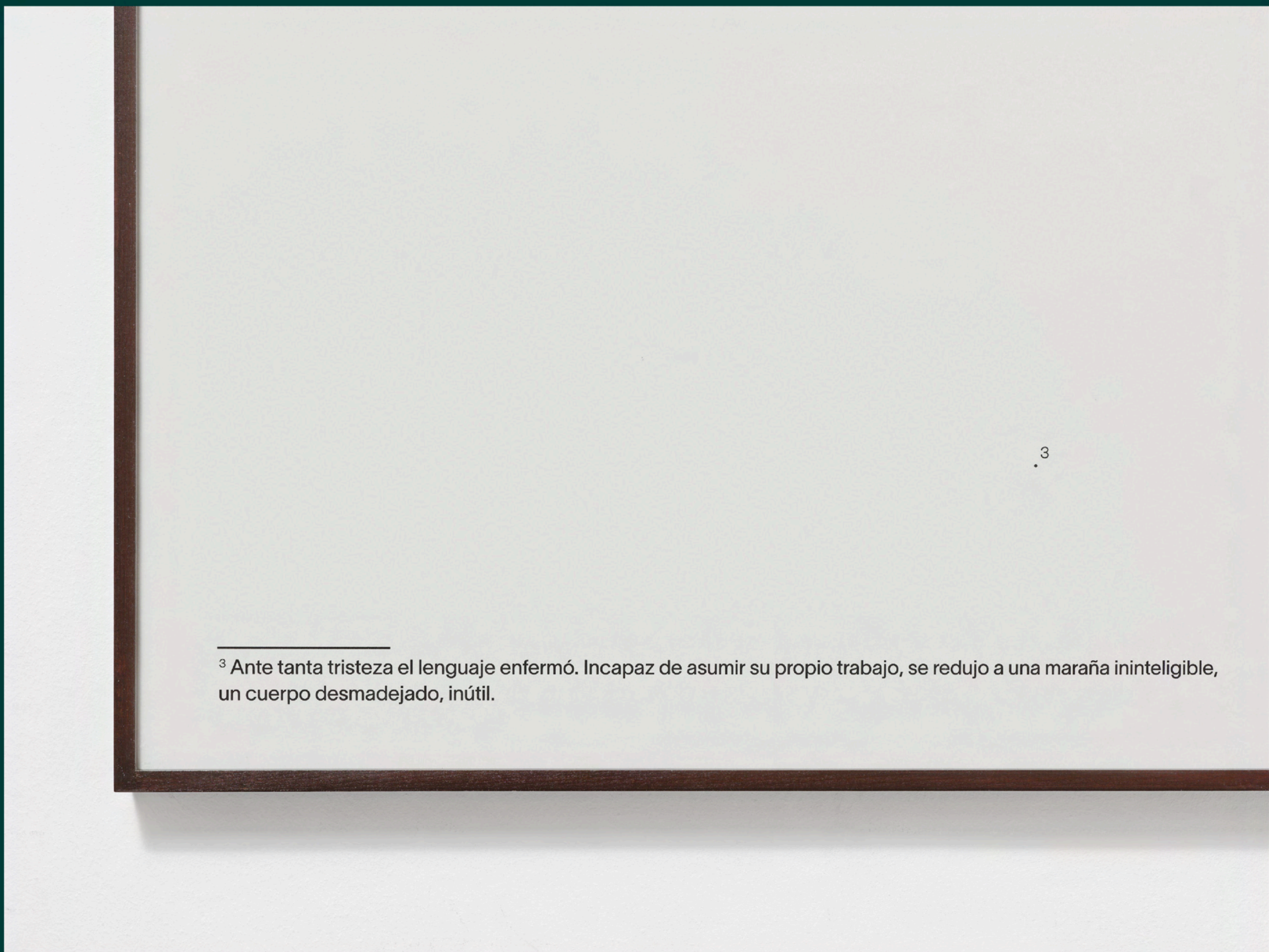
Dagoberto Rodríguez, PLAYERA, 2025.
Toalla bordada / Embroidered towel.



Alexander Apóstol, **Yamaicaleter**, 2009.
 Película 16 mm / 16 mm film
 3'33"

Lectura en inglés de la Carta de Jamaica, el Manifiesto Político de Simón Bolívar, por integrantes de los Círculos Bolivarianos de Venezuela, los cuales fueron la base que generaron las actuales milicias urbanas conocidas como "colectivos".

Reading in English of the Letter from Jamaica, the political manifesto of Simón Bolívar, by members of the Bolivarian Circles of Venezuela, which served as the foundation for the emergence of the current urban militias known as “colectivos.”



Shirin Salehi, **Tres notas al pie de página** (tríptico), 2025.
Impresión tintas pigmentadas sobre papel Sirio /
Pigment ink print on Sirio paper.



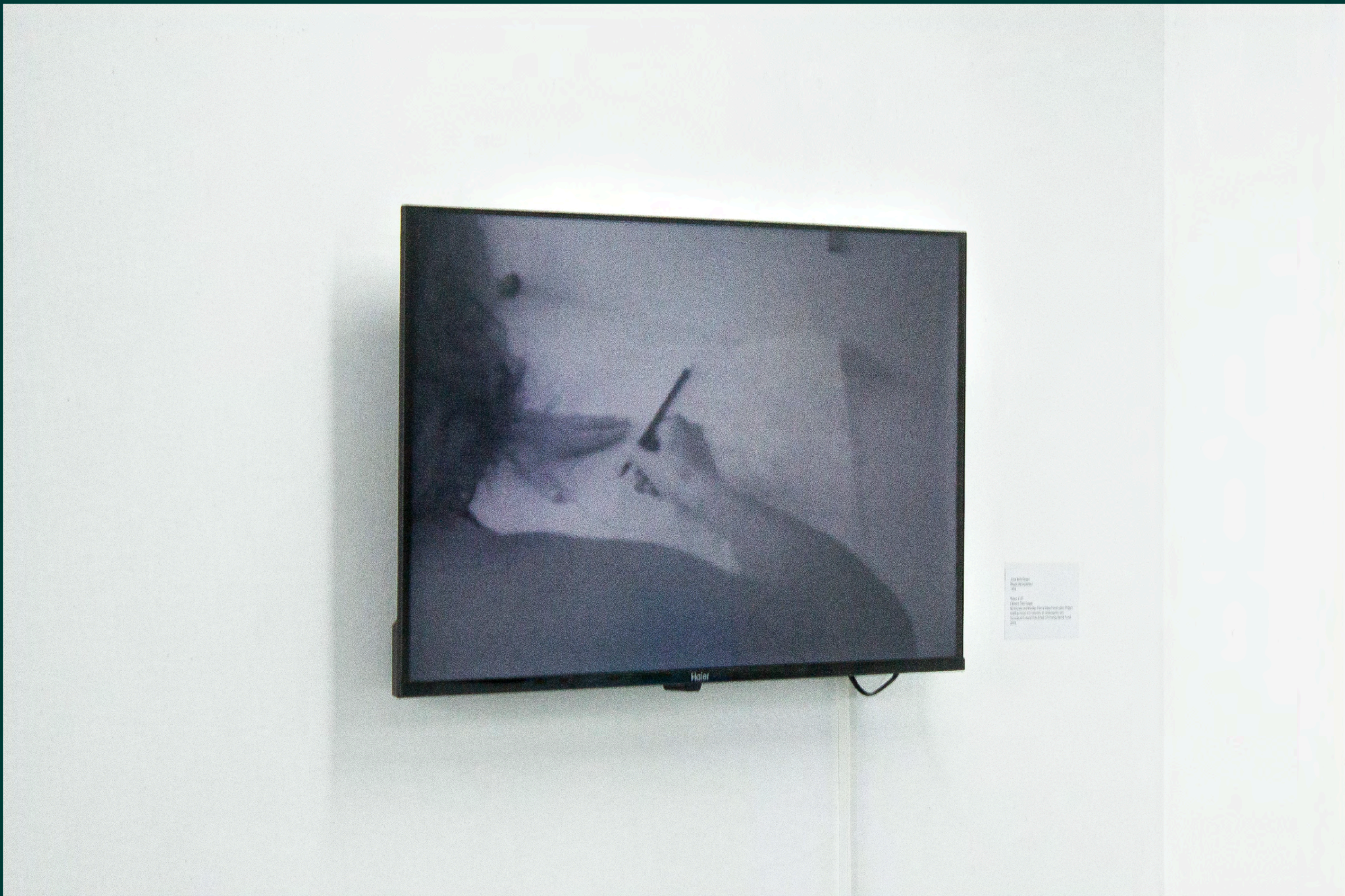
Joan Brossa, **Poema visual 5**, 1989.
Litografia / Lithography.



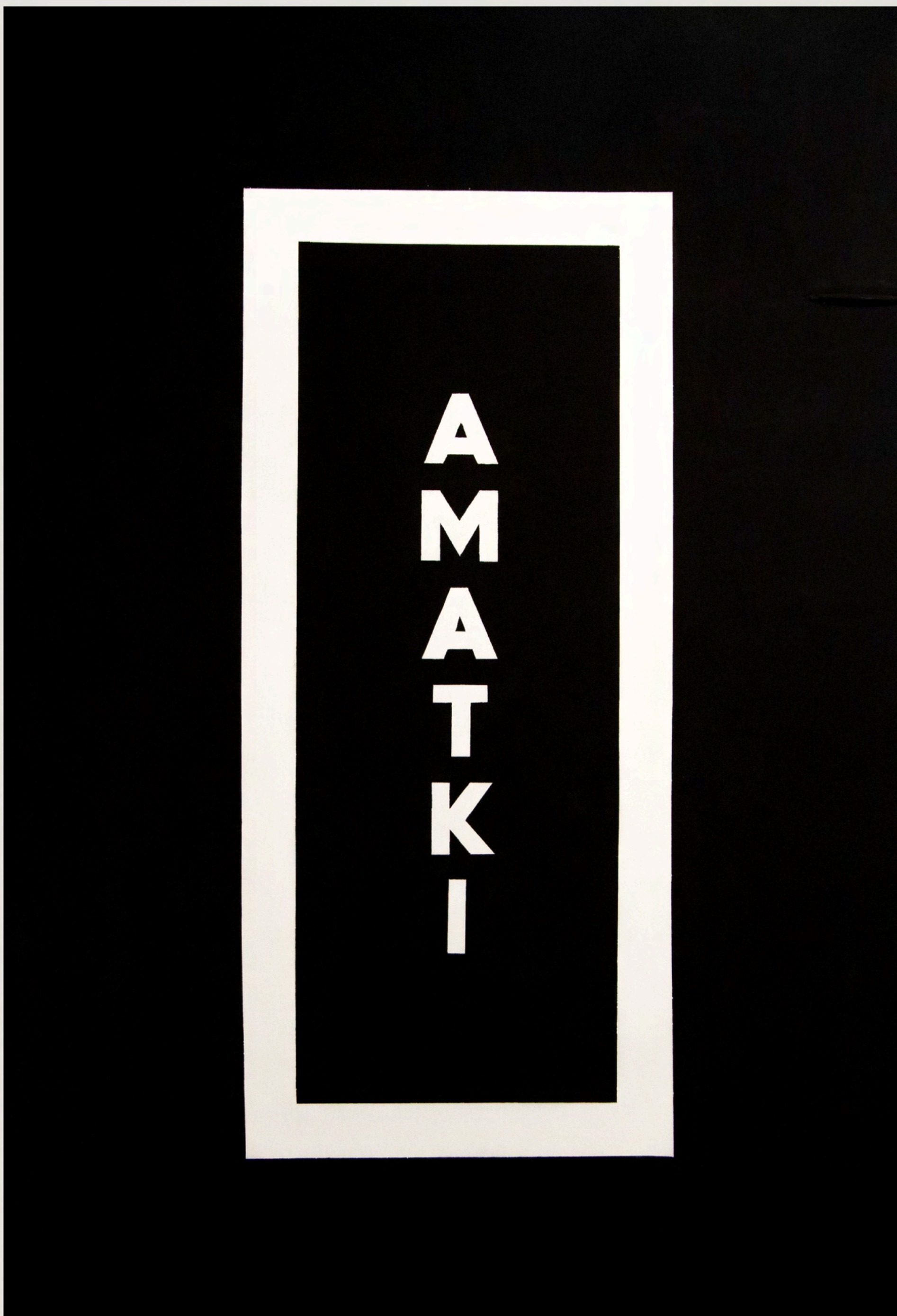
Olivia Funes Lastra, **El agua diluye mis palabras**, 2004.
Fragmentos de poesía escritos sobre tela y diluídos por agua de lluvia /
Fragments of poetry written on fabric and diluted by rainwater.



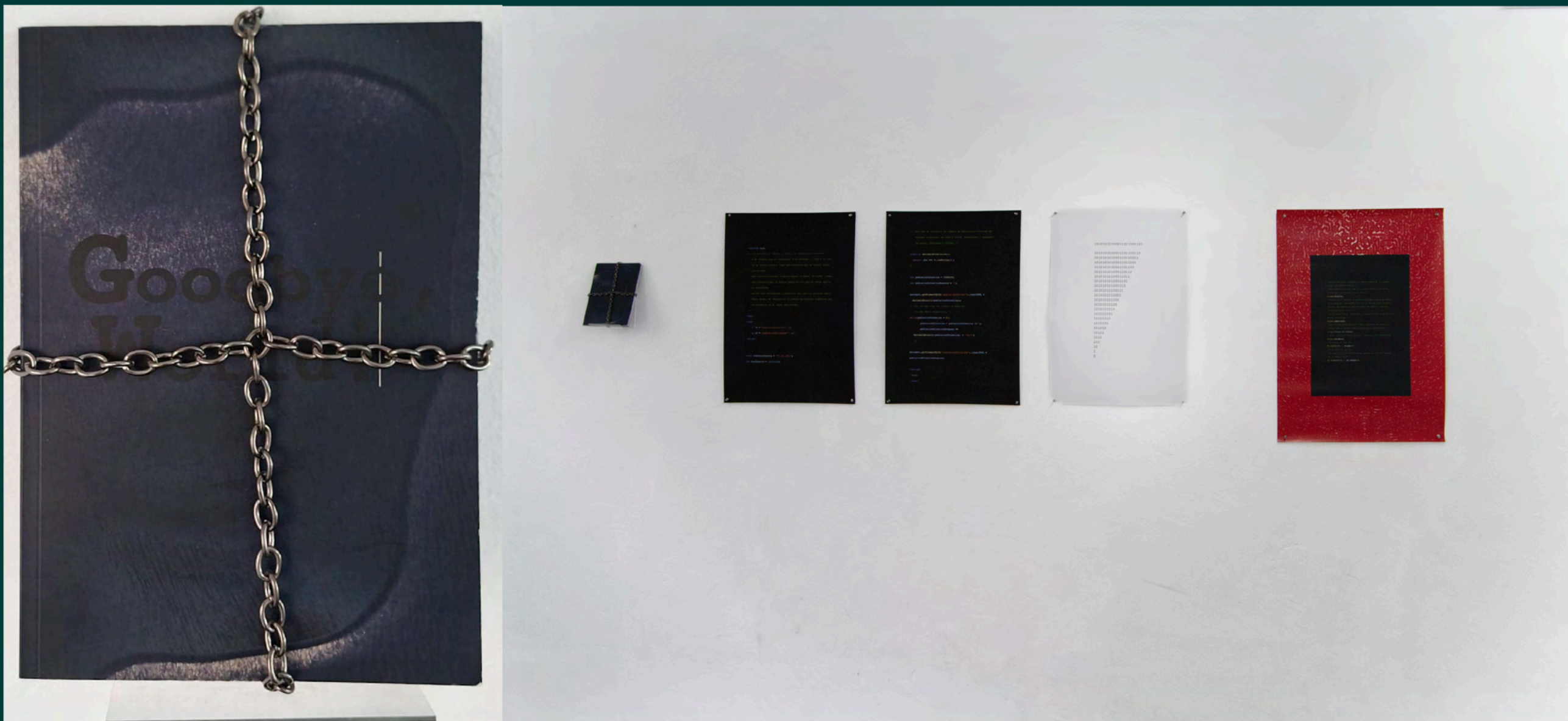
Laura Lis, **Malas palabras**, 2026.
Instalación escultórica, jabón de glicerina y pigmento /
Sculptural installation, glycerin soap and pigment.



Anna Bella Geiger, Mapas Elementares I, 1974.
Video: 3'33"



Andy Medina, **Ignorante**, 2026.
Mural



Marta Pérez Campos, **Goodbye, World!**, 2024.
 Instalación y libro de artista / Installation and artist's book.

El proyecto toma su nombre del programa **'Hello, ¡World!'**, el algoritmo que, por su sencillez, suele ser el primer ejercicio para los aprendices de nuevos lenguajes de programación. Con **Goodbye, World!** se especula sobre qué pensaría e imaginaría una IA que cobrase consciencia en el mundo actual. Esta IA decide dejar de funcionar de la manera esperada y comienza a escribir un diario privado, con el formato de un libro de artista.

The project takes its name from the program **Hello, World!**, an algorithm that, due to its simplicity, is usually the first exercise for people learning new programming languages. **Goodbye, World!** speculates on what an AI that gains consciousness in today's world might think and imagine. AI decides to stop functioning as expected and begins to write a private diary, in the form of an artist's book.



Olivia Funes Lastra, **La vida no tiene partes, sino lugares y rostros**, 2024 - en curso.
 Colección de postales y fotografías encontradas cubiertas con pasteles y rotuladores de color, texto multilingüe escrito a mano / Collection of postcards and found photographs covered with pastel and colored markers, with handwritten multilingual text.

A photograph of an art installation featuring brass letters on a white wall. The letters spell out 'PA L RIA', where the 'L' is positioned below the 'A' and tilted at an angle. The letters are a golden-brown color and have a three-dimensional, slightly raised appearance. The background is a plain, off-white wall.

Fernando Sánchez Castillo, **Nada por la patria**, 2007.
Instalación, letras de latón / Installation, brass letters.



Guibert Rosales, **Latino**, 2026.

Foto Instalación, fotografía analógica, cuerda, yeso
/ Photo installation, analog photography, rope, plaster.

"Recuerda Alá, recuerda Alá,
¿Se han ido mis manos?
No, no, nada les ocurre.

¿Dime la verdad, chico, no les pasó nada?
Estan bien.
No hay más dios que Alá."

"Remember Allah, remember Allah.
Have I lost my hands?
No, no, nothing has happened to them.

Tell me the truth, boy, nothing happened to them?
They're fine.
There is no god but Allah."

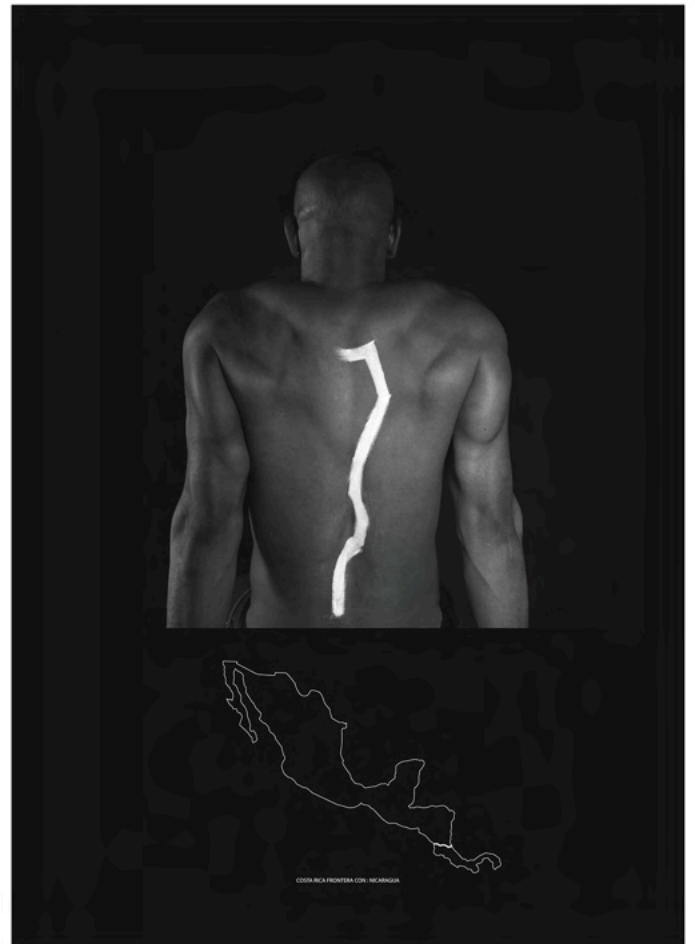
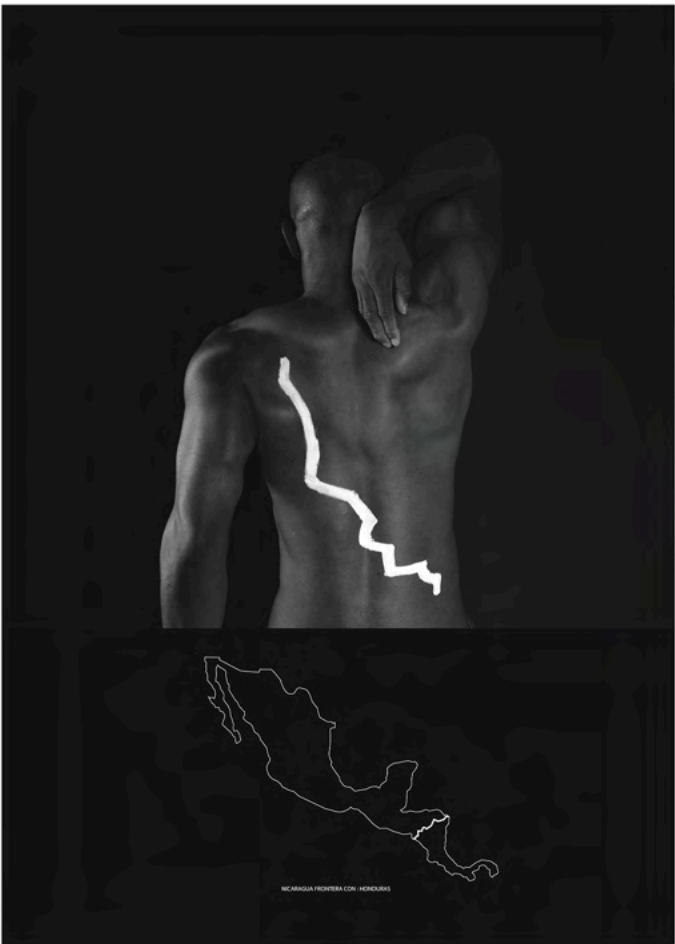
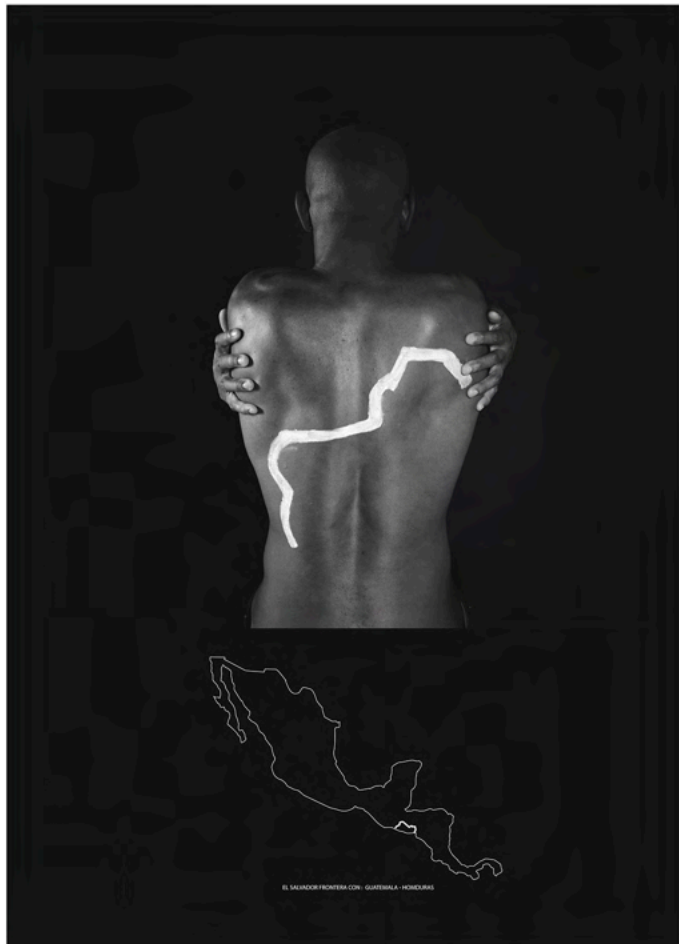
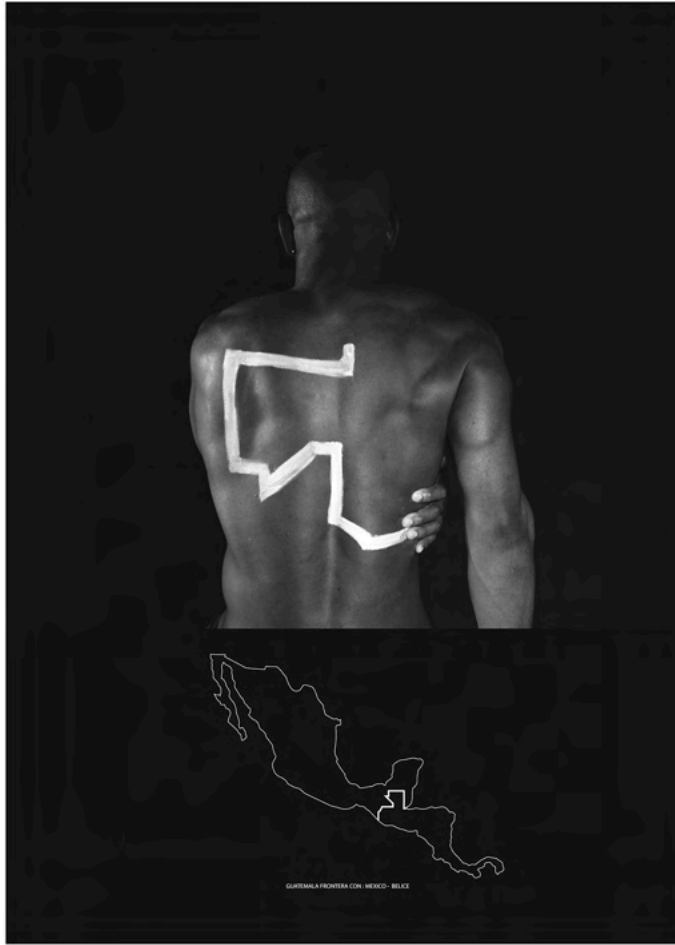


Dagoberto Rodríguez, **TWEET**, 2018.
Mosaico cerámico / Ceramic mosaic.

Diálogo extraído de Twitter entre dos operadores de misiles
durante la guerra de Siria (uno de ellos perdió sus manos) /
Dialogue extracted from Twitter between two missile operators
during the war in Syria (one of them lost his hands).



Chen Yunda, **Time that Knows**, 2025.
Poema, tipografía y pegatina / Poem, typography, and sticker.



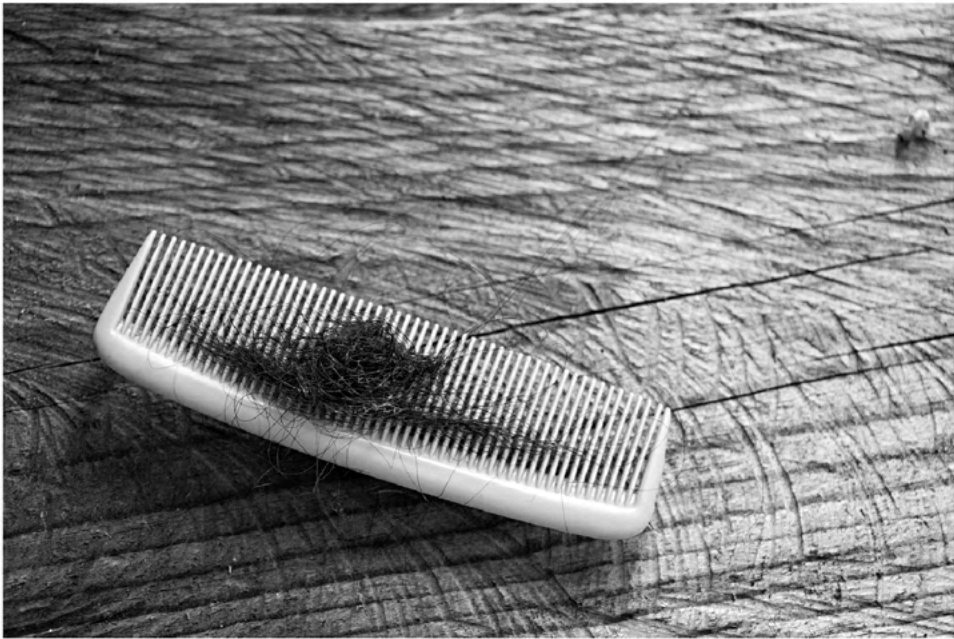
Guibert Rosales, **Geografía del poder**, 2020.
Foto instalación / Photo installation.



Guibert Rosales, **Coto de caza**, 2014.
Instalación, felpudos / Installation, doormats.

Serie fotográfica que recopila las creencias de la cultura **maya-tsotsil** (sur de México) transmitidas generacionalmente de manera oral.

Photographic series that compiles the beliefs of the **Tzotzil Maya** culture (southern Mexico), transmitted orally across generations.

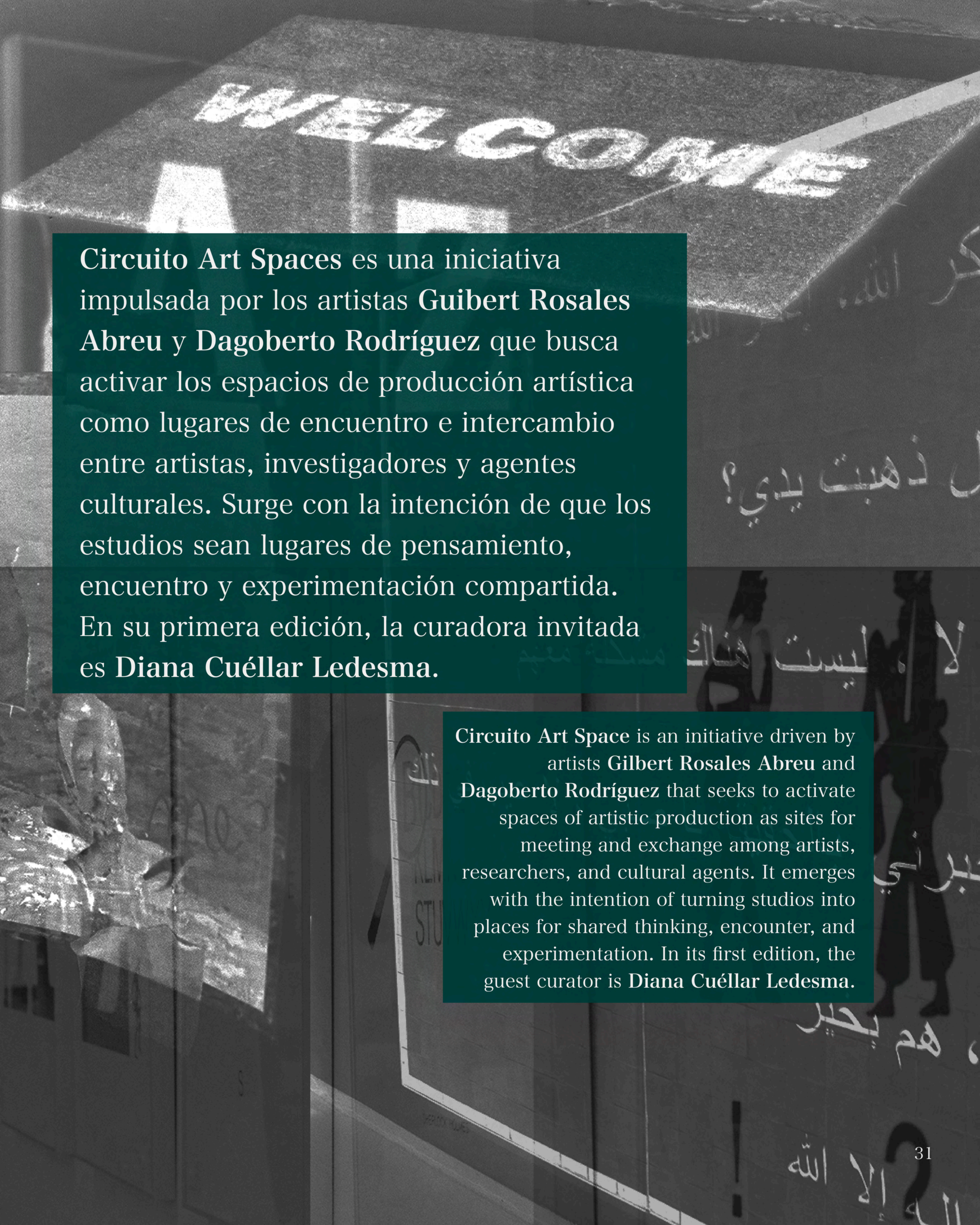


Li tsukut'il jolile ta stobak to'os, yu'un k'alal mi cham li yapale ta sich' batel skotol.
El cabello que salta al peinarse lo juntaban, porque el día que muera el dueño se lo va a llevar.



K'alal jun nupul ts'akal mi tsk'an ja' kerem li yolike, k'uxbil ta tse, ta sa'ik li vomol kerem tseb sbi, ti jech chib li sjole ja' sventa kerem, li jun sjole sventa tseb, yu'un jmoj li yanale, li k'usi jelele ja' li sjole.
Si una pareja quieren que su hijo sea niño o niña, consiguen la cabeza de una planta silvestre llamada niño-niña. La hoja de la planta es muy parecida. La diferencia es la cabeza. Si tiene dos partes la cabeza es para el niño, si tiene una parte es para la niña. Se come cruda.

Maruch Sántiz, **Creencias de mis antepasados II.**
Fotografía en blanco y negro / Black and white photography.



Circuito Art Spaces es una iniciativa impulsada por los artistas **Guibert Rosales Abreu** y **Dagoberto Rodríguez** que busca activar los espacios de producción artística como lugares de encuentro e intercambio entre artistas, investigadores y agentes culturales. Surge con la intención de que los estudios sean lugares de pensamiento, encuentro y experimentación compartida. En su primera edición, la curadora invitada es **Diana Cuéllar Ledesma**.

Circuito Art Space is an initiative driven by artists **Gilbert Rosales Abreu** and **Dagoberto Rodríguez** that seeks to activate spaces of artistic production as sites for meeting and exchange among artists, researchers, and cultural agents. It emerges with the intention of turning studios into places for shared thinking, encounter, and experimentation. In its first edition, the guest curator is **Diana Cuéllar Ledesma**.

Organizadores



Dagoberto Rodríguez

(Estudio de Dagoberto Rodríguez)

Guibert Rosales Abreu

(La Caja Muda)

Diana Cuéllar Ledesma

(Comisaria)

Carmen Hidalgo

(Estudio manager)

Lucero Tepox

(Asistencia de comisariado)

Libro de visitas

“Es una iniciativa desarrollada por el aspecto no institucional del sistema del arte en Madrid, que le debe muchísimo a los artistas latinoamericanos. Está creando un tejido crítico y cultural que es, en mi opinión, más importante que el desarrollado en las grandes instituciones con enormes presupuestos.”

“It is an initiative developed within the non-institutional sphere of the art system in Madrid, which owes a great deal to Latin American artists. It is fostering a critical and cultural fabric that is, in my opinion, more significant than that developed within large institutions with substantial budgets.”

Fernando Castro



Dagoberto Rodríguez, Laura Lis, Fernando Sánchez Castillo, Alexander Apóstol,
Diana Cuéllar (comisaria), Shirin Salehi, Guibert Rosales Abreu.



Ángeles Albert y su equipo. Dirección General de Patrimonio Cultural y Bellas Artes de España.



Grupo de alumnos y profesores de IESA Arts and Culture | IESA International (París, Francia).



Amanda de la Garza. Subdirectora del Museo Reina Sofía de España.



Cecilia González Godino. Curadora asociada
Institute of Contemporary Art, Philadelphia.
Estados Unidos



Elsa Vega, Emilio Suárez y Liz Peláez.
Fundación CIFO. Cisneros Fontanals.



Lorena Pérez -Jácome. Coleccionista y
directora del podcast Arte en Diálogo.



Fernando Castro Flores (ABC Cultural) y Juna Gallego Benot (El País)
con parte del equipo Circuito.

Participan



Galerie Peter Kilchmann



FUGA

GALERÍA CASADO SANTAPAU